



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):
..... 26 / 06 / 2012

ម៉ោង (Time/Heure): 16 : 20

អ្នកទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé
du dossier: S.A.N.N. R.A.D.A.

E1/84

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber
Chambre de première instance

WRITTEN RECORD OF PROCEEDINGS

PUBLIC

Case File N° 002/19-09-2007-ECCC/TC

11 June 2012

Substantive Hearing on evidence – Day 72

Prepared by:

Natacha WEXELS-RISER and DUCH Phary

Attendance Record
Before: Judge NIL Nonn (President), Judge Silvia CARTWRIGHT, Judge Jean-Marc LAVERGNE, Judge YA Sokhan.
Reserve Judges: Judge THOU Mony, Judge Claudia FENZ.
Greffiers: Ms. Natacha WEXELS-RISER, Mr. Matteo CRIPPA, Mr. DAV Ansan, Mr. DUCH Phary.
OCP: Mr. CHAN Dararasmey, Mr. SENG Bunkheang, Mr. Vincent de WILDE D'ESTMAEL, Mr. Dale LYSAK.
Accused: Mr. KHIEU Samphan, Mr. NUON Chea, Mr. IENG Sary (from the holding cell)
Defence for the Accused: Mr. SON Arun, Mr. Michael PESTMAN, Mr. Jasper PAUW, Mr. KONG Sam Onn, Mr. Arthur VERCKEN, Mr. ANG Udom, Mr. Michael G. KARNAVAS.
Civil Parties: Mr. PICH Ang, Ms. Elisabeth SIMONNEAU-FORT, Mr. LOR Chunthy, Mr. HONG Kimsuon, Mr. VEN Pov, Mr. SAM Sokong, Ms. TY Srinna, Mr. Barnabé NEKUIE.
Witness: SAO Sarum (TCW-604), KHOEM Ngorn (TCW-323).
Others: LIM Bunheng (Consel for SAO Sarum), MAM Rithea (Counsel for KHOEM Ngorn), Ms. Alexandra PRASSOLOFF.

<u>General court times</u>		
Day	Start time: 09:00	Finish time: 15:25
Recess am	Start time: 10:30	Finish time: 10:55
Recess	Start time: 12:05	Finish time: 13:30
Recess pm	Start time: 14:30	Finish time: 14:50
	Total Court Time:	4 hours, 15 minutes

<u>Proceedings</u>			
Type of Issue	Raised By	Start time	Finish time
Waiver of the Accused's right to be present in the courtroom	IENG Sary	09:00	09:00
	NUON Chea	12:05	12:05
Testimony of Witness SAO Sarun (TCW-604)	Co-Prosecutors	09:05	11:35
	Civil Party Lawyers	11:35	12:00
Adjustment of the schedule	Trial Chamber	12:00	12:00
Testimony of Witness KHOEM Ngorn (TCW-323)	Co-Prosecutors	13:30	14:15
	CPCL	14:15	15:00
	NUON Chea Defence	15:00	15:20

Summary of Proceedings

Waiver of the Accused's right to be present in the courtroom

The Accused waived their right to be present in the courtroom (Mr. IENG Sary for the whole day and Mr. NUON Chea for the afternoon session).

Testimony of Witness SAO Sarun (TCW-604)

The Co-Prosecutors questioned the witness. Subsequently, the Civil Party lawyers put questions to the witness.

Adjustment of the schedule

The testimony of TCW-604 was adjourned and scheduled to resume the following day.

Testimony of Witness KHOEM Ngorn (TCW-323)

The Co-Prosecutors questioned the witness.

<u>Record of Rule 87.3 Proceedings</u>							
TC No	OCIJ No	ERN	Title	Cl as s	Note in Khmer	Note in English	Note in French

E3/367	D125/167	00251435- 00251441 00278692- 00278697 00486008- 00486013	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សៅ សារុន SAO Sarun Written Record of Interview of SAO Sarun Procès verbal d'audition de IM Aun អ៊ឹម អួន	P	00251439, 00251440, 00251437	00278696, 00278694, 00278697	00486011, 00486012, 00486010, 00486013
E3/366	D125/165	00242411- 00242415 00250748- 00250751 00283163- 00283167	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ហាំ អនស៊ី HAM Ansi Written Record of Interview of HAM Ansi Procès verbal d'audition de KÉV Touch កែវ ទូច	P	00242414, 00242413,	00250751, 00250750	00283166- 67, 00283166, 00283165
E3/498	21.115	00003521- 00003521 00185059- 00185059 00343443- 00343443	ទូរលេខ ៥៥៖ គោរពជូន បង ជាទីគោរព អំពីសភាពការណ៍ខ្លាំងយប់ម៉ោង ១ ថ្ងៃទី ២៣ មេសា ៧៨ Telegram 55: Respected Brother about the situation of the enemy at 1 p 'clock at night on 23/4/78 Télégramme 55: A l'attention du respecté Bang, à propos de la situation des ennemis à 01h00 du 23/4/1978	P			
E3/1649	D201/6.1	00003521- 00003521 00185059- 00185059 00343443- 00343443	ទូរលេខ លេខ 55 ចុះថ្ងៃទី 24-04-1978 Telegram 55: To Respected Brother about the situation of the enemy at 1 o'clock at night on 23/4/78 Télégramme 55: À l'attention du respecté Bang, à propos de la situation des ennemis à 01:00 du matin du 23-04-1978	P			
E3/383	D201/5	00345909- 00345915 00350260- 00350266 00361760- 00361766	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី SAO Sarun សៅ សារុន ចុះថ្ងៃទី 29-06-2009 [Corrected 1] Written Record of Interview of SAO Sarun សៅ សារុន dated 29-06-2009 [Corrigé 1] Procès verbal d'audition de témoin SAO Sarun សៅ សារុន en date du 29-06-2009	P	00345910- 11	00350262	00361762
E3/404	D232/30	00398479- 00398484 00403023- 00403028 00484197- 00484202	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សីសៅ សារុន SAO Sarun Written Record of Interview of SAO Sarun សៅ សារុន Procès verbal d'audition de témoin BUN Buon ប៊ុន ប៊ុន	P	00398480	00403024- 25	00484198

E3/764	D189.1	00079279-00079282 00275217-00275220 00623528-00623531	ឧបសម្ព័ន្ធ កៈ សេចក្តីណែនាំរបស់គណៈមជ្ឈិមបក្សកុម្មុយនីស្ត កម្ពុជាអំពីគោលនយោបាយ ខែមិថុនា ឆ្នាំ ១៩៧៨ Annex A: June 1978 CPK Central Committee Policy Directive Annex A: Directive politique du comité central de PCK du juin 1978	P	00079280	00275218	00623529
E3/763	D248/3.3	00079279-00079282 00275217-00275220 00623528-00623531	សេចក្តីណែនាំរបស់គណៈមជ្ឈិមបក្សកុម្មុយនីស្ត កម្ពុជា Guidance of Central Committe of the CPK Guidance of Central Committe of the CPK	P	00079280	00275218	00623529
E3/1650	D125/151	00236730-00236734 00244334-00244338 00274828-00274832	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី សន ឡាន់ SÂN Lăn Written Record of Interview of SÂN Lăn Procès verbal d'audition de SÂN Lăn	P	00236734	00244338	00274832
E3/1651	D108/26.280	00086824-00086836 00789497-00789512	ឧបសម្ព័ន្ធ ២៨០៖ ឈ្មោះអ្នកទោសផ្នែក កងពល ៨០៥ និងកងពល ២៧០ Annex 280: S-21 Prisoner List containing names of prisoners interrogated at S-21	P	00086832	00789507	
E3/1652	D159/3.4	00251475-00251480 00353174-00353178 00342656-00342660	ឧបសម្ព័ន្ធ ក៤០: អំពីសកម្មភាពទាក់ទងរបស់ខ្ញុំ (ចាន់ គីម) មុនទៅមណ្ឌលគីរី (ឯកសារវាយអង្កលីលេខ) Annex A4: About activities related to me (Chan Kim) before leaving for Mondulkiri (Typewritten Version) Annex A4: Des activités me (Chan Kim) concernant avant mon départ à Mondulkiri (Version dactilographée)	P			
E3/1653	D175/3.70	00230950-002309930 0814099-00814135	ចម្លើយរបស់ ខ្មេង ង៉ុក ហៅ ឡេង នាទី លេខារសេនាតូច ៥០២ តំបន់ ១០៥ Aveux de Khveng Ngok alias Leng, secrtaire du bataillon 502, région 105	P			
E3/1654	16.101	00039827-00039835 00234234-00234250	ឈ្មោះអ្នកទោសសួរប្រចាំថ្ងៃ ៨ មេសា ៧៨ ដោយពួកគ្រូដាក់ Daily interrogation of prisoner 's name on 8/4/78 by cold group	P	00039833	00234245	
E3/1078	D201/5.3	00020993-00020993 00361189-00361189 00623104-00623104	ទុរលេខ លេខ 46 ចុះថ្ងៃទី 09-04-1978 Telegram No 46 dated 09-04-1978 Telegramme No 46 en date du 09-04-1978	P			

N/A	E190.1.19 4	P 00513612- 00513612		P			
E3/1647	D280/18	00368613- 00368622 00375672- 00375680 00426448- 00426457	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី ឌីម ងន KHOEM Ngorn Written Record of Interview of KHOEM Ngorn ឌីម ងន Procès verbal d'audition de témoin KHOEM Ngorn ឌីម ងន	P	pp. 7, 8, 9,0036862 2	pp. 7, 8, 00375680	pp. 7, 9, 00426456
E3/1648	19.72	00020812- 00020847, 00019490- 00019490 00809951- 00809997, 00183607- 00183609, 00799177- 00799177 00799091- 00799124	ប្រវត្តិរូបសង្ខេបរបស់ ឌីម ងន, នគរបាលស្រុក Biography of Khoem Ngorn, police office of district Déclaration de KHOEM Ngorn (DC-Cam)	P		00809973	

Oral Orders/Decisions:

- Order to bring the Accused NUON Chea (12:00) to the holding cell (waivers of the Accused are attached to this written record).
- Order to bring the Accused back to the detention facility and to return the Accused NUON Chea and KHIEU Samphan to the courtroom and the Accused IENG Sary to the holding cell for the hearing on 11 June 2012.
- Order to bring the Witness TCW-604 to his home and to return him to courtroom for the hearing on 11 June 2012 before 9:00 a.m.

Orders for Adjournment of Hearing
The hearing will resume on 12 June 2012 at 9:00 a.m. *nm*

Phnom Penh, 11 June 2012

Greffier

Greffier

N. Wexels-Riser

D. Phary

Natacha WEXELS-RISER

DUCH Phary